

GEN 1.4. Reglementări privind importul, tranzitul și exportul mărfurilor

Entry, Transit and Departure of Cargo

1. Controlul vamal al mărfurilor

1.1. Documentul cerut pentru eliberarea mărfurilor de vamă este Declarația Vamală, care se depune la vamă de agentul economic importator sau reprezentantul acestuia. Eliberarea mărfurilor se face după obținerea liberului de vamă, dat pe Declarația Vamală depusă la vamă.

1.2. La trecerea frontierei de stat, militarii români participanți la operații în sprijinul păcii sau în scopuri umanitare, la exerciții militare cu alte state, precum și forțele militare străine care participă la activități ce implică intrarea, staționarea sau tranzitul teritoriului României, conform tratatelor și înțelegerilor internaționale la care România este parte, pot avea asupra lor armamentul și muniția, tehnica de luptă necesară dacă acestea sunt notificate la punctul frontieră de Ministerul Apărării sau Ministerul Internelor și Reformei Administrative.

2. Controlul fitosanitar și sanitar-veterinar

2.1. Importul în România al produselor vegetale de orice fel, animale și al produselor de origine animală, se face cu respectarea condițiilor fitosanitare și sanitar-veterinare prevăzute în contractele de livrare și achiziții.

Aceste condiții vor avea la bază prevederile convențiilor fitosanitare și sanitar-veterinare internaționale la care România este parte.

2.2. Fiecare transport de produse vegetale va fi însoțit de un certificat fitosanitar, iar transporturile de animale și de produse de origine animală vor fi însoțite de certificat sanitar-veterinar eliberat de medicul veterinar oficial, împuternicit de stat conform prevederilor Legii Sanitare Veterinare nr.75/1991.

2.3. Pasagerii pot transporta în România fructe, produse vegetale și de origine animală, cu condiția ca ei să prezinte pentru acestea, după caz, un certificat fitosanitar sau sanitar-veterinar corespunzător dispozițiilor, convențiilor fitosanitare sau sanitar-veterinare bilaterale sau comerciale încheiate cu țările de care aparțin pasagerii.

2.4. Produsele vegetale sau de origine animală transportate de pasageri pentru care nu se prezintă certificat fitosanitar sau sanitar-veterinar corespunzător, se rețin, de regulă, de către personalul de carantină fitosanitar sau sanitar-veterinar, fie pentru a fi distruse prin ardere, fie pentru a fi înapoiate pasagerilor la plecarea lor din România.

2.5. Importul de plante înrădăcinate și cu pământ este categoric interzis.

1. Customs requirements concerning cargo

1.1. The document required for the clearance of goods through customs is the Customs Declaration, which is presented at the custom by the economic importer agent or his representative. The release of goods is completed after getting the customs approval on the customs declaration.

1.2. When crossing the state border, Romanian military personnel involved in PSO or, Humanitarian Operations, in military exercises with other states, and also the foreign military forces participating in activities that imply entry, stationing or transit over the Romanian territory, according to the treaties and international agreements Romania is part of, may carry with them the armament and the ammunition, the necessary fighting equipment, if those are notified to the border custom post by the Ministry of Defense or the Ministry of the Interior and Administrative Reform.

2. Phytosanitary and sanitary-veterinary requirements

2.1. The import into Romania of any kind of vegetal products, animals and products of animal origin, is carried out in accordance with the phytosanitary and sanitary-veterinary requirements as provided in the purchase and delivery agreements.

These requirements will be based on the provisions of the international phytosanitary and sanitary-veterinary conventions Romania has adhered to.

2.2. Each shipment of products, animals or animal products must have a phytosanitary or sanitary-veterinary certificate, as required by the agreements concerned, issued by the official veterinary according to the provisions of the Veterinary-Sanitary Law no.75/1991.

2.3. Passengers may bring into Romania fruit, vegetal and animal products provided that they possess a phytosanitary or sanitary-veterinary certificate with bilateral phytosanitary or sanitary-veterinary conventions or commercial agreements concluded with the countries these passengers belong to.

2.4. Vegetal or animal products carried by passengers, for which no phytosanitary or sanitary-veterinary certificate is presented, are usually retained by the personnel concerned to be either burnt or given back to passengers upon their leaving Romania.

2.5. The import of plants rooted or buried is completely prohibited.

2.6. Este interzisă aruncarea pe teroriu a resturilor de alimente (fructe, produse vegetale sau de origine vegetală și animală) provenite de la bordul unor aeronave sosite din zboruri internaționale.

Aceste resturi se vor preda administrației aeroportului pentru a fi distruse prin ardere.

2.7. Introducerea pe teritoriul României de către pasageri a unor animale domestice sau domesticite este condiționată de prezentarea unui certificat sanitar-veterinar sau de vaccinare corespunzător, în aceleași condiții ca la punctul 2.2.

2.6. It is prohibited to throw food remains (fruit, vegetal or animal products) out of an aircraft arriving as an international flight.

These remains will be given to the airport administration to be burnt.

2.7. Certain domestic or tamed animals are not permitted to be introduced in Romania by passengers unless they possess a sanitary and veterinary certificate or an appropriate vaccination, certificate, under the same conditions as those in item 2.2.

3. Tabel cu aerodromurile cu trafic civil și militar, cu puncte control de trecere a frontierei

List of the aerodromes with civil and military traffic , with border crossing points

Aerodromuri	Biroul competent de Vamă	Biroul Regional de Taxe Locale	Biroul compenent Poliția de Frontieră
Aerodrome	Competent Customs Office	Competent Regional Revenue Office	Competent Border Police Office
Bacău*	Bacău	Bacău	Bacău
Mihail Kogălniceanu	Mihail Kogălniceanu	Constanța	Mihail Kogălniceanu
Otopeni	Otopeni	Otopeni	Otopeni
Timișoara	Timișoara	Timișoara	Timișoara

* - de luni până sâmbătă, 07.00-22.00 LT și duminica 06.00-21.00 LT.

* - Monday - Saturday, 07.00-22.00 LT and Sunday 06.00-21.00 LT.

4. Reglementări privind transportul bunurilor periculoase cu aeronave militare

4.1. Generalități

4.1.1. Transportul bunurilor periculoase trebuie să constituie pe cât posibil, în interes public, un risc minim pentru fiecare tip de transport. De asemenea, în aceste activități operatorii militari trebuie implicați cât mai puțin posibil.

4.2. Transportul bunurilor periculoase cu aeronave militare românești se execută respectând prevederile Anexei 18 (ICAO) (Siguranța transportului aerian a bunurilor periculoase) și a Documentului 9284 (ICAO) „Instrucțiuni tehnice privind siguranța transportului aerian al bunurilor periculoase”.

4.3. Transportul aerian cu aeronave aparținând unor operatori aeriieni care sunt membri ai IATA (Asociația Internațională a Transportatorilor Aeriieni) se va face cu respectarea cerințelor acestei asociații dacă acestea nu contravin prevederilor statului român.

4. Regulations for the Transportation of Hazardous Goods by Military Aircraft

4.1. General

4.1.1. The transportation of hazardous substances and objects requires that, in the public's interest, the risks related to such transports be minimized as much as possible. The military operators must be involved as little as possible in this type of activities.

4.2. Dangerous goods transportation by Romanian military aircraft is performed following the provisions of ICAO Annex 18 (The Safe Transport of Dangerous Goods by Air) and the Document 9284 „Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”.

4.3. Air transport by aircraft belonging to operators, IATA (International Association of Air Transporters) members, will be made obeying the requests of these association if these do not interfere with the Romanian regulations.